Παρακλητικὸς Κανών
εἰς τὸν Ἅγιον Δημήτριον τὸν Μυροβλύτην
Γερασίμου Μοναχοῦ Μικραγιανανίτου

Supplication Service
to St. Demetrios the Myrrh-Streamer
By Monk Gerasimos Mikragiananites.
Transated by Fr. Seraphim Dedes.

ΙΕΡΕΥΣ
Εὐλογητὸς ὁ Θεός ἡμῶν πάντοτε, νῦν καὶ ἀεὶ
cαι εἰς τοὺς αἰώνας τῶν αἰώνων.

ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ
Αμήν.

Ψαλμός ΡΜΒ΄ (142).
Κύριε, εἰσάκουσον τῆς προσευχῆς μου,
ἐνώτισαι τὴν δέησιν μου ἐν τῇ ἀληθείᾳ σου;
καὶ ἴκος εἰσέλθῃς ἐν τῇ δικαιοσύνῃ σου;
καὶ μὴ εἰσέλθῃς ἐν σκοτεινὸς δικαίωμα μου,
ἐν ὥδε ἐπ' ἐμὲ ἐκεῖ ή καταβαίνων εἰς λάκκον.
Διπέτασα πρὸς σὲ τὰς χεῖράς μου· ἡ ψυχή μου
ὡς γῆ ἄνυδρός σοι. Ταχύ εἰσάκουσόν μου, Κύριε,
ἐξέλιπε τὸ πνεῦμά μου. Μὴ ἀποστρέψῃς τὸ
πρόσωπόν σου ἀπ' ἐμοῦ, καὶ ὁμοιώθησομαι τοῖς
καταβαίνουσιν εἰς λάκκον. Ἀκουστὸν ποίησόν
μοι τὸ πρωῒ τὸ ἔλεος σου, ὅτι ἐπὶ σοὶ ἤλπισα.
Γνώρισόν μοι, Κύριε, ὁδόν, ἐν ᾗ πορεύσομαι,
ὅτι πρὸς σὲ ἦρα τὴν ψυχήν μου. Ἐξελοῦ με ἐκ
τῶν ἐχθρῶν μου, Κύριε, ὅτι πρὸς σὲ κατέφυγον.
Δίδαξόν με τοῦ ποιεῖν τὸ θέλημά σου, ὅτι σὺ εἶ
ὁ Θεός μου. Τὸ πνεῦμά σου τὸ ἀγαθὸν ὁδηγήσει
με ἐν γῇ εὐθείᾳ· ἕνεκεν τοῦ ὀνόματός σου, Κύριε,
ζήσεις εἰς τῆς ἀφότητος τῆς ἐποχῆς μου,
καὶ ἐν τῷ ἑλέει σου
ἐξολοθρεύσεις τοὺς ἐχθρούς μου καὶ ἀπολεῖς

ΠΡΙΣΤΕ
Blessed is our God always, now and ever, and
to the ages of ages.

READER
Amen.

Psalm 142 (143).
O Lord, hear my prayer; give ear to my
supplication in Your truth; answer me in Your
righteousness; do not enter into judgment with
Your servant, for no one living shall become
righteous in Your sight. For the enemy persecuted
my soul; he humbled my life to the ground; he
caused me to dwell in dark places as one long
dead, and my spirit was in anguish within me; my
heart was troubled within me. I remembered the
days of old, and I meditated on all Your works; I
meditated on the works of Your hands. I spread
out my hands to You; my soul thirsts for You like
a waterless land. Hear me speedily, O Lord; my
spirit faints within me; turn not Your face from
me, lest I become like those who go down into the
pit. Cause me to hear Your mercy in the morning,
for I hope in You; make me know, O Lord, the
way wherein I should walk, for I lift up my soul to
You. Deliver me from my enemies, O Lord, for to
You I flee for refuge. Teach me to do Your will,
for You are my God; Your good Spirit shall guide
me in the land of uprightness. For Your name's
sake, O Lord, give me life; in Your righteousness
You shall bring my soul out of affliction. In Your
mercy You shall destroy my enemies; You shall
utterly destroy all who afflict my soul, for I am Your servant. [SAAS]

Then "God is the Lord" is sung four times, with or without the verses.

CHOIR

Mode 4.

God is the Lord, and He revealed Himself to us. Blessed is he who comes in the name of the Lord. [SAAS]

Verse 1: Give thanks to the Lord and call upon His holy name.

or: Give thanks to the Lord, for He is good; for His mercy endures forever.

Verse 2: All the nations surrounded me, but in the name of the Lord I defended myself against them.

Verse 3: And this came about from the Lord, and it is wonderful in our eyes.

Troparia.

Mode 4. You who were lifted.

You are the Savior's famed victorious Athlete, * and for the Orthodox protector and helper, * O holy Great Martyr St. Demetrios. * Deliver your city from all disasters and danger, * and obtain for us relief from our sins and our passions, * by your entreaties, which the Lord accepts, * for us who pray now * as if in your holy shrine. [SD]

Glory. Repeat.
Both now. Same Melody.

We the unworthy shall not ever be silent, * O Theotokos, from proclaiming your powers. * For were you not concerned to intercede for us, * who would have delivered us * from such manifold dangers, * and who else would up to now * have preserved us in freedom? * O Lady, we shall not
ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ
Ψαλμός Ν´ (50).

Ἐλέησόν με, ὁ Θεός, κατὰ τὸ μέγα ἔλεός σου, καὶ κατὰ τὸ πλῆθος τῶν οίκτιρμῶν σου ἐξάλειψον τὸ ἀνόμημα μου. Ἐπὶ πλείον πλῦνόν με ἀπό τῆς ἁμαρτίας μου, καὶ ἀπὸ τῆς ἁμαρτίας μου καθάρισόν με. Ὅτι τὴν ἁμαρτίαν μου ἐγὼ γινώσκω, καὶ ἡ ἁμαρτία μου ἐνόπιον μοῦ ἐστὶ διὰ παντός. Σοὶ μόνῳ ἦμαρτον καὶ τὸ πονηρὸν ἐνόπιον σου ἐποίησα, ὡς εἰ δικαιωθῆ τοῦ ἐν τοῖς λόγοις σου, και νικήσῃς ἐν τῷ κρίνεσθαί σε. Ιδοὺ γὰρ ἐν ἁμαρτίας συνελήφθην, καὶ ἐν ἁμαρτίας ἐκίσσησέ με ἡ μήτηρ μου. Ιδοὺ γὰρ ἀλήθειαν ἡγάπησας, τὰ ἄδηλα καὶ τὰ κρύφα τῆς σοφίας σου ἐδήλωσάς μοι. Ραντιεῖς με υψώτως, καὶ καθαρισθῆσομεῖαι, πλυνεῖς με, καὶ ύπερ χόνα λευκανθῆσομεῖαι. Ακουτιεῖς μοι ἀγαλλίασιν καὶ εὐφροσύνην· ἀγαλλιάσονται ὀστέα τεταπεινωμένα. Ἀπόστρεψον τὸ πρόσωπόν σου ἀπὸ τῶν ἁμαρτιῶν μου καὶ πάσας τὰς ἁμαρτίας μου ἐξάλειψον. Καρδίαν καθαρὰν κτίσον ἐν ἐμοί, ὁ Θεός, καὶ πνεῦμα εὐθές ἐγκαίνισον ἐν τοῖς ἐγκάτοις μου. Μὴ ἀποῤῥίψῃς με ἀπὸ τοῦ προσώπου σου καὶ τὸ Πνεῦμά σου τὸ ἅγιον μὴ ἀντανέλῃς ἀπ’ ἐμοῦ. Απόδος μοι τὴν ἀγαλλίασιν τοῦ σωτηρίου σου καὶ πνεύματι ἡγεμονικῷ στήριξόν με. Διδάξω ἀνόμους τὰς ὁδούς σου, καὶ ἀσεβεῖς ἐπὶ σὲ ἐπιστρέψουσι. Ῥῦσαι με ἐξ αἰμάτων, ὁ Θεός, ὁ Θεός τῆς σωτηρίας μου· ἀγαλλιάσεται ἡ γλῶσσά μου τὴν δικαιοσύνην σου. Κύριε, τὰ χείλη μου ἀνοίξεις, καὶ τὸ στόμα μου ἀναγγελεῖ τὴν αἴνεσίν σου. Ὅτι εἰ ἠθέλησα θυσίαν, ἔδωκα ἄν· ὁλοκαυτώματα οὐκ εὐδοκήσεις. Θυσία τῷ Θεῷ πνεῦμα συντετριμμένον, καρδίαν συντετριμμένην καὶ τεταπεινωμένην ὁ Θεός οὐκ ἐξουδενώσει. Ἀγάθυνον, Κύριε, ἐν τῇ εὐδοκίᾳ σου τὴν Σιών, καὶ οἰκοδομηθήτω τὰ τείχη Ἱερουσαλήμ.

READER

Ψαλμός 50 (51).

Have mercy on me, O God, according to Your great mercy; and according to the abundance of Your compassion, blot out my transgression. Wash me thoroughly from my lawlessness and cleanse me from my sin. For I know my lawlessness, and my sin is always before me. Against You only have I sinned and done evil in Your sight; that You may be justified in Your words, and overcome when You are judged. For behold, I was conceived in transgressions, and in sins my mother bore me. Behold, You love truth; You showed me the unknown and secret things of Your wisdom. You shall sprinkle me with hyssop, and I will be cleansed; You shall wash me, and I will be made whiter than snow. You shall make me hear joy and gladness; my bones that were humbled shall greatly rejoice. Turn Your face from my sins, and blot out all my transgressions. Create in me a clean heart, O God, and renew a right spirit within me. Do not cast me away from Your presence, and do not take Your Holy Spirit from me. Restore to me the joy of Your salvation, and uphold me with Your guiding Spirit. I will teach transgressors Your ways, and the ungodly shall turn back to You. Deliver me from bloodguiltiness, O God, the God of my salvation, and my tongue shall greatly rejoice in Your righteousness. O Lord, You shall open my lips, and my mouth will declare Your praise. For if You desired sacrifice, I would give it; You will not be pleased with whole burnt offerings. A sacrifice to God is a broken spirit, a broken and humbled heart God will not despise. Do good, O Lord, in Your good pleasure to Zion, and let the walls of Jerusalem be built; then You

depart from you, * for you ever save your servants * from evils of every kind. [SD]
Paraklesis to St. Demetrios

Τότε εὐδοκήσεις θυσίαν δικαιοσύνης, ἀναφορὰν καὶ ὀλοκαυτώματα. Τότε ἀνοίσουσιν ἐπὶ τὸ θυσιαστήριόν σου μόσχους.

Ο Κανών

ΧΟΡΟΣ

Ὡδή α’. Ἡχος πλ. δ’. Υγράν διοδεύσας.

Ἄγιο τοῦ Θεοῦ, πρέσβευε ὑπὲρ ἡμῶν.

mayacağı αθλησάς τῇ θεικῇ, Δημήτριε Μάρτυς, ἰσχύν δίδου κατὰ παθῶν, τῇ σῇ ἀντιλήψει Ἀθλοφόρε, τοῖς τῇ θερμῇ προσίουσι πρεσβεία σου.

Ἄγιο τοῦ Θεοῦ, πρέσβευε ὑπὲρ ἡμῶν.

Θεαμάτων παράδοξα ἐνεργῶν, λυτροῦσαι κινδύνων, καὶ παντοτιών ἐπιφορῶν, Δημήτριε Μάρτυς τοῦ Κυρίου, τοὺς προσίοντας πιστῶς τῇ πρεσβείᾳ σου.

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.

Ἱλέωσαι Μάρτυς ὡς συμπαθής, Χριστὸν τὸν Σωτήρα, ὡς ἂν εὔρωμεν ἱλασμόν, καὶ λύσιν παθῶν τε καὶ πταισμάτων, οἱ σὲ προστάτην πλουτοῦντες Δημήτριε.

Καὶ νῦν καὶ ἀεί, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Μαρία Παρθένε ἡ ἐν σαρκί, Θεόν τετοκυία, τῆς σαρκός μου τὰς χαλεπὰς, ἰασὶν οἴκουν καὶ ψυχῆς μου, τὴν σκοτομήνην φωτί σου διάλυσον.

Ὡδή γ’. Ὀὐρανίας ἁψίδος.

Ἄγιο τοῦ Θεοῦ, πρέσβευε ὑπὲρ ἡμῶν.

Ὑπὲρ πάντων δυσώπει, τὸν εὐμενήν Κύριον, πάσης ἐκλυτροῦσθαι ἁνάγκης, καὶ περιστάσεως, Μάρτυς Δημήτριε, τοὺς ἀκλεντές ἀνθρώπους πονηροὺς καὶ περιστάσεως συναναλογίας ἀνασκέπησαν, καὶ σὲ γεραιώτατα.

Ὡδή δ’. Οὐρανίας ἁψίδος.

Ἄγιο τοῦ Θεοῦ, πρέσβευε ὑπὲρ ἡμῶν.

Ὑπὲρ πάντων δυσώπει, τὸν εὐμενήν Κύριον, πάσης ἐκλυτροῦσθαι ἁνάγκης, καὶ περιστάσεως, Μάρτυς Δημήτριε, τοὺς ἀκλεντές ἀνθρώπους πονηροὺς καὶ περιστάσεως συναναλογίας ἀνασκέπησαν, καὶ σὲ γεραιώτατα.

Ode i. Mode pl. 4. Of old when the Israelite.
Saint of God, intercede for us.

O Martyr Demetrios, by divine * power you contested; * therefore help us and give to us, * who run to your ardent intercession, * power against sinful passions, O medalled Saint. [SD]

Saint of God, intercede for us.

By working those miracles that amaze, * you have saved from perils * of all kinds those who full of faith * take refuge in your intercession, * O St. Demetrios, Great Martyr of the Lord. [SD]

Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit.

O Martyr, propitiate Christ our God * that we may be granted * the forgiveness of all our sins * and healing of all the sinful passions, * O sympathetic defender Demetrios. [SD]

Both now and ever and to the ages of ages.
Amen.

Ever-virgin Mary, since you gave birth * to God in the body, * cure the suffering and the pain * of my ailing body, and with your light * dispel the darkness that covers my humble soul. [SD]

Ode iii. O divine Master Builder.
Saint of God, intercede for us.

Ever pray to the Master * who is most gracious and kind * on behalf of all who extol you and who with focussed mind * come to your sacred shrine, * that He deliver His people * from every calamity, Martyr Demetrios. [SD]
Paraklesis to St. Demetrios

Ἅγιε τοῦ Θεοῦ, πρέσβευε ὑπὲρ ἡμῶν.

Saint of God, intercede for us.

Ῥῶσιν δίδου σωμάτων, καὶ τῶν ψυχῶν ἴασιν,
καὶ πολυειδῶν συμπτώματων, τὴν ἀπολύτρωσιν,
Μάρτυς Δημήτριε, ταῖς πρὸς Χριστόν ἰκεσίαις,
τοῖς θερμῶς προστρέχουσι τῇ προστασία σου.

Give us spiritual healing and health of body as well * and the cure and treatment for every symptom afflicting us, * O St. Demetrios, by your entreaties to Christ God * for us who have earnestly run to your patronage. [SD]

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.

Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit.

Οἱ τῷ θείῳ ναῷ σου, μετὰ σπουδῆς
σπεύδοντες, πάσης λυτρωθείημεν βλάβης,
τοῦ πολεμήτορος, Μάρτυς Δημήτριε, καὶ
θεϊκῆς εὐσπλαχνίας, τύχοιμεν πρεσβείας σου,
ἀξιοθαύμαστε.

We who earnestly hasten to your divine sacred shrine * hope to be delivered from every injury coming from * the one attacking us, * and to obtain God's compassion * through you, O all-wonderful Martyr Demetrios. [SD]

Καὶ νῦν καὶ ἀεί, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν
αιῶνων. Ἀμήν.

Both now and ever and to the ages of ages.
Amen.

Χορηγὸν τοῦ ἐλέους, καὶ οἰκτιρμῶν πέλαγος,
τὸν Δημιουργὸ τῶν ἁπάντων, Παρθένε τέξασα,
δι’ ἀγαθότητα, ἠμᾶς οἰκτείρησον πάντας, τοὺς τὸν
ἀνερμήνευτον, ὑμνοῦντας τόκον σου.

From benevolent kindness * O Virgin Mary,
you gave * birth to the Creator of all things; He is
the giver of * compassion and the sea * of tender
love. So take pity * on us now extolling your
ineffable childbirth. [SD]

Διάσωσον Μεγαλομάρτυς Δημήτριε
σαῖς πρεσβείας, πάσης βλάβης καὶ θλιβερῶν
περιστάσεων, τοὺς σέ μεσίτην πρόν Κύριον
κεκτημένους.

Deliver us, holy Great Martyr Demetrios, from
disasters * and from injury and distress by your
ardent prayers; * we count on you to entreat the
Lord to save us. [SD]

Ἐπίβλεψον, ἐν εὐμενείᾳ, πανύμνητε Θεοτόκε,
ἐπὶ τὴν ἐμὴν χαλεπὴν τοῦ σώματος κάκωσιν, καὶ
ΙΕΡΕΥΣ

Ἐλέησον ἡμᾶς ὁ Θεὸς κατὰ τὸ μέγα ἐλέός
Σου, δεόμεθα Σου, ἐπάκουσον καὶ ἐλέησον.

(Kύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε,
ἐλέησον.)

From pious and Orthodox Christians.

PRIEST

Ἐλέησον ἡμᾶς ὁ Θεὸς κατὰ τὸ μέγα ἐλεός
Σου, δεόμεθα Σου, ἐπάκουσον καὶ ἐλέησον.

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord,
have mercy.)

Let us pray for pious and Orthodox Christians.
(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.)

'Ετι δεόμεθα ύπέρ τοῦ ἄρχιερα τοῦ βαθμοῦ ἡμῶν (τοῦ δείνος).

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.)

'Ετι δεόμεθα ύπέρ ἑλέους, ζωῆς, εἰρήνης, ὑγείας, σωτηρίας, ἐπισκέψεως, συγχωρήσεως καὶ ἀφέσεως τῶν ἁμαρτιῶν τῶν δούλων τοῦ Θεοῦ, πάντων τῶν ἐσθενών καὶ Ὀρθοδόξων Χριστιανῶν, τῶν κατοικούντων καὶ παρεπιδημούντων ἐν τῇ πόλιν (κόμῃ), τάσσης, τῶν ἐνορίτων, ἐπιτρόπων, συνδρομητῶν καὶ ἀφειρησθέν τοῦ ἁγίου ναοῦ τοῦτο.

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.)

'Ετι δεόμεθα ύπέρ τῶν δούλων τοῦ Θεοῦ (καὶ μνημονεύει ὀνομαστικά τῶν δι' οὓς ἡ παράκλησις τελεῖται).

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.)

'Ετι δεόμεθα ύπέρ τῶν καρποφοροῦντων καὶ καλλιεργοῦντων ἐν τῷ ἁγίῳ καὶ πανσέπτῳ ναῷ τοῦτο, κοπιῶντων, ψαλλόντων καὶ ύπέρ τοῦ περιεστῶτος λαοῦ, τοῦ ἀπεκδεχομένου τὸ παρά σοι μέγα καὶ πλούσιον ἔλεος.

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.)

ΙΕΡΕΥΣ

'Οτι ἐλεήμων καὶ φιλανθρωπός ὁ Θεὸς ύπάρχει, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναφέρει, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας.

(Ἀμήν.)

ΧΟΡΟΣ

Κάθισμα.

'

Προστάτη ὁ Θερμός, Θεσσαλονίκης πέφηνας, ἔκ πάσης ὀργῆς, καὶ θλίψεως ῥυόμενος, Δημήτριον

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.)

Again we pray for (episcopal rank) (name).

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.)

Again we pray for mercy, life, peace, health, salvation, protection, forgiveness, and remission of the sins of the servants of God, all pious Orthodox Christians residing and visiting in this city: the parishioners, the members of the parish council, the stewards, and benefactors of this holy church.

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.)

Again we pray for the servants of God... (At this time the Priest commemorates those for whom the Paraklesis is sung.)

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.)

Again we pray for those who bear fruit and do good works in this holy and all-venerable church, for those who labor and those who sing, and for the people here present who await Your great and rich mercy.

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.)

ΠΡΙΣΤΙΣΤ

'Οτι ἐπερεύουσας ἡμᾶς ἁμαρτίαν καὶ ἐπερεύουσας ἡμᾶς ἁμαρτίαν, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναφέρει, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας.

(Ἀμήν.)

ΧΟΡΟΣ

Χορός.

Καθισμα.

'Ηχος β’. Τὰ ἄνω ζητῶν.

Of old you became protector of Thessalonica, preserving from all chastisement and calamity *
πανεύφημε, τοὺς θερμῶς ἐκβοῶντας ἐκ πίστεως· Ἐπερχομένων ἡμᾶς συμφορῶν, ἀτρώτους διάσωζε δεόμεθα.

Ωδή δ’. Εἰσακήκοα Κύριε.
Ἄγιο τοῦ Θεοῦ, πρέσβευε ὑπέρ ἡμῶν.
Ἐπιφάνηθι Ἀγίε, ἀσώτως ταύτη τῇ κληρουχίᾳ σου, καὶ τὴν λύπην διασκέδασον, τὴν νῦν κατασχούσαν τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Ἄγιο τοῦ Θεοῦ, πρέσβευε ὑπέρ ἡμῶν.
Ὑπερήφανον δράκοντα, καθ' ἠμῶν τὰ χείρονα τεκταινόμενον, κατασύντριψε Δημήτριε, τῇ κραταιοτάτῃ προστασίᾳ σου.

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.
Μὴ ἐλλείπῃς λυτρούμενος πάσης δυσχερείας ταύτην τὴν πόλιν σου, ὡς ἐῤῥύσω ταύτην Ἅγιε, ἀπειλής σεισμοῦ καὶ ὀλθρεύσεως.

Καὶ νῦν καὶ ἀεί, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.
Ὡς τεκοῦσα ἐν σώματι, τὸν Δημιουργὸ Παρθένε τῆς κτίσεως, καθικέτευε δεόμεθα, πάσης ἡμᾶς ῥύεσθαι κακώσεως.

Ωδή ε’. Φώτισον ἡμᾶς.
Ἄγιο τοῦ Θεοῦ, πρέσβευε ὑπέρ ἡμῶν.
Νόσουν καὶ παθῶν, ἀπολύτρωσαι Δημήτριε, τοὺς προσπίπτοντας τῇ θείᾳ σου σορῷ, ἐξ ἦς ρέει Παρακλήτου χάρις ἀφθονος.

the people who would run to you * and with fervor and faith cry aloud to you, * "O St. Demetrios, preserve us from the threat * of imminent disaster, we pray to you." [SD]

Ode iv. I have heard the report.
Saint of God, intercede for us.
Now invisibly visit us * in this place apportioned by God to you, O Saint, * and dispel the sorrow and distress * that have taken hold of our minds and souls. [SD]

Saint of God, intercede for us.
Holy Martyr Demetrios, * using your superior might annihilate * that most prideful dragon who invents * wicked schemes that he employs when fighting us. [SD]

Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit.
Never cease to deliver us * and to save your city from all calamity, * as you rescued it of old, O Saint, * from the threat of earthquake and from being destroyed. [SD]

Both now and ever and to the ages of ages.
Amen.

Holy Virgin who bodily * gave birth to the Fashioner of creation all, * we entreat you now to intercede * that He will deliver us from every harm. [SD]

Ode v. Sovereign Lord our God.
Saint of God, intercede for us.
Grant to us relief * from diseases and the passions all, * O Demetrios, when we pray at your shrine, * from which flows the Holy Spirit's grace abundantly. [SD]
Ὑπέρ ἡμῶν.

Saint of God, intercede for us.

You contested well, * holy Martyr, and you sanctified * your own city by your blood and with the myrrh. * Keep her safe now from disaster and calamity. [SD]

Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit.

Having you as their * great and sympathetic advocate * and protector, do the citizens of great * Thessalonica now honor you, Demetrios. [SD]

Both now and ever and to the ages of ages. Amen.

Free of all distress * keep our life, O Virgin, we entreat, * and deliver us from soul-destroying bouts * of depression that the enemy brings down on us. [SD]

Saint of God, intercede for us.

Preserve us * from all diseases and scandals, * from distress and pain, O Great holy Martyr, * by your entreaties for us to our Lord Christ. * O St. Demetrios, keep us uninjured from * disastrous earthquakes, as we run * to your mighty protection with earnest faith. [SD]

Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit.

In times past, * you have delivered your city * Thessalonica, O all-blessed Martyr, * from
Paraklesis to St. Demetrios

τὴν πόλιν σου Μάρτυς, οὕτως αὐτὴν ἀεὶ ἄτρωτον φύλαττε, ἐπερχομένων συμφορῶν, παρφησίαν πλουτῶν πρὸς τὸν Κύριον.

καὶ νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰώνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Ἐτέχθη, ἐκ τῶν ἁγνῶν σου αἵματων, ὁ τὸ εἶναι δεδωκὼς πᾶσι Κόρη, ἐκ τῆς ὑφασμός εξαπορούμενος πάντας, τοὺς προσκυνοῦντας τὸ μέγα μυστήριον, τοῦ κοινοῦ σου τοῦ φρικτοῦ, Θεοτόκε Παρθένε Πανύμνητε.

Διάσωσον Μεγαλομάρτυρις Δημήτριε σαῖς πρεσβείαις, πάσης βλάβης καί θλιβερῶν περιστάσεων, τοὺς σέ μεσίτην πρὸν Κύριον κεκτημένους.

Ἄχραντε, ἡ διὰ λόγου τὸν Λόγον ἀνερμηνεύτω, ἐπι' ἐσχάτων τῶν ἡμερῶν τεκοῦσα, δυσώπησον, ὡς έχουσα μητρικὴν παρφησίαν.

ΠΡΙΣΤΙΝΟΣ

Ἐλέησον ἡμᾶς ὁ Θεὸς κατὰ τὸ μέγα ἐλεός Σου, δεόμεθα Σου, ἐπάκουσον καὶ ἐλέησον.

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.)

"Ἔτι δεόμεθα ὑπὲρ τὸν εὐσεβῶν καὶ ὑγιῶν Ἐρήμωτων Χριστιανῶν.

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.)

"Ἔτι δεόμεθα ὑπὲρ τοῦ ἐρημευμένου καὶ ὑγιῶν (τοῦ δείνοις).

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.)

"Ἔτι δεόμεθα ὑπὲρ ἐλέους, ζωῆς, εἰρήνης, ὑγείας, σωτηρίας, ἐπισκέψεως, συγχωρήσεως καὶ παράδοσεως.
Paraklesis to St. Demetrios

ἀφέσεως τῶν ἁμαρτιῶν τῶν δούλων τοῦ Θεοῦ, πάντων τῶν εὐσεβῶν καὶ Ὁρθοδόξων Χριστιανῶν, τῶν κατοικούντων καὶ παρεπιδημούντων ἐν τῇ (πόλει, κώμῃ), ταύτῃ, τῶν ἐνοριτῶν, ἐπιτρόπων, συνδρομητῶν καὶ ἀφιερωτῶν τοῦ ἁγίου ναοῦ τούτου.

(Kύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.)

'Ετι δεόμεθα ύπὲρ τῶν δούλων τοῦ Θεοῦ (καί μνημονεύει ὀνομαστὶ τῶν δι’ οὓς ἡ παράκλησις τελεῖται).

(Kύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.)

'Ετι δεόμεθα ύπὲρ τῶν καρποφορούντων καὶ καλλιεργούντων ἐν τῷ ἁγίῳ καὶ πανσέπτῳ ναῷ τούτῳ, κοπιώντων, ψαλλόντων καὶ ύπὲρ τοῦ περιεστῶτος λαοῦ, τοῦ ἀπεκδεχομένου τὸ παρὰ σοῦ μέγα καὶ πλούσιον ἔλεος.

(Kύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.)

Πάλαι μὲν μύρον εὐῶδες ἀνέβλυζεν, ἡ σὴ σορὸς ἡ ἁγία Δημήτριε· νῦν δὲ παρέχει τὴν χάριν τοῦ Πνεύματος, τοῦ ἐν αὐτῇ ἐνοικοῦντος μακάριε, τοῖς πίστει καὶ πόθῳ προστρέχουσι.

(Δύναται νὰ παραληφθῇ τὸ Ἀντίφωνον καὶ νὰ ψάλλεται εὐθὺς τὸ Προκείμενον.)

the sins of the servants of God, all pious Orthodox Christians residing and visiting in this city: the parishioners, the members of the parish council, the stewards, and benefactors of this holy church.

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)

Again we pray for the servants of God... (At this time the Priest commemorates those for whom the Paraklesis is sung.)

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)

Again we pray for those who bear fruit and do good works in this holy and all-venerable church, for those who labor and those who sing, and for the people here present who await Your great and rich mercy.

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)

PRIEST

For You are a merciful God Who loves mankind, and to You we offer up glory, to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

(Amen.)

CHOIR

Kontakion. Mode 2.

Of old the casket that held your all-holy bones
* poured out a sweet scented myrrh, O Demetrios.
* Now to the faithful it offers the Spirit's grace *
when they approach it and lovingly venerate * and worship the Spirit that dwells therein. [sd]

(The Antiphon may be omitted, in which case we immediately sing the Prokeimenon.)
Ἀντίφωνον Α΄.  
Ἡχος δ΄.

Ἐκ νεότητός μου πολλὰ πολεμεῖ με πάθη, ἀλλ' αὐτός ἀντιλαβοῦ, καὶ σῶσον Σωτήρ μου. (dźc)

Οἱ μισοῦντες Σιών, αἰσχύνθητε ἀπό τοῦ Κυρίου· ως χόρτος γάρ, πυρὶ ἔσεσθε ἀπεξηράμμενοι. (dźc)

Δόξα.

Ὡς χόρτος γάρ, πυρὶ ἔσεσθε ἀπεξηράμμενοι. (dźc)

Προκείμενον.

Δόξα.

Ἡγίῳ Πνεύματι πᾶσα ψυχὴ ζωοῦται, καὶ καθάρσει ὑψοῦται λαμπρύνεται, τῇ τριαδικῇ Μονάδι ἱεροκρυφίως.

Καὶ νῦν.

Ὀφειλομένη τοῖς ἁγίοις αὐτοῦ ὡς ϋπομένων. (rzy)

Στίχ. Θαυμάστων ὁ Θεὸς ἐν τοῖς ἁγίοις αὐτοῦ.

Προκείμενον.

Δίκαιος ως φοίνιξ ἀνθήσει καὶ ὡσεὶ κέδρος ἡ ἐν τῷ Λιβάνῳ πληθυνθήσεται. (dźc)

Στίχ. Θαυμάστων ὁ Θεὸς ἐν τοῖς ἁγίοις αὐτοῦ.

Δίκαιος ως φοίνιξ ἀνθήσει καὶ ὡσεὶ κέδρος ἡ ἐν τῷ Λιβάνῳ πληθυνθήσεται.

ΠΡΙΣΤΙΝΟΣ

Καὶ ύπέρ τοῦ καταξιωθῆναι ἡμᾶς τῆς ἁκροάσεως τοῦ ἁγίου Εὐαγγελίου, Κύριον τὸν Θεόν ἡμῶν ἱκετεύσωμεν.

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.)

ΠΡΙΣΤΙΝΟΣ

Σοφία. Ὁρθοί. Ἀκούσωμεν τοῦ ἁγίου Εὐαγγελίου.

ΠΡΙΣΤΙΝΟΣ

Εἰρήνη πάσι.
(Καὶ τῷ πνεύματί σου.)

ΙΕΡΕΥΣ

Ἐκ τοῦ κατὰ Λουκᾶν ἁγίου Εὐαγγελίου τὸ ἀνάγνωσμα.

ΙΕΡΕΥΣ

Πρόσχωμεν.

(Δόξα σοι, Κύριε, δόξα σοι.)

ΠΡΙΣΤ

Λουκᾶν 12:12-19

Δόξα σοι, Κύριε, δόξα σοι.

ΧΟΡΟΣ

Δόξα. Ἡχος β´.

Ταῖς τοῦ Ἀθλοφόρου πρεσβείαις, Ἐλεῆμον, ἐξάλειψον τὰ πλήθη τῶν ἐμῶν ἐγκλημάτων.

Καὶ νῦν.

Ταῖς τῆς Θεοτόκου πρεσβείαις, Ἐλεῆμον, ἐξάλειψον τὰ πλήθη τῶν ἐμῶν ἐγκλημάτων.

(And with your spirit.)

PRIEST

The reading is from the Holy Gospel according to Luke.

PRIEST

Let us be attentive.

( Glory to You, O Lord, glory to You.)

PRIEST

Lk. 21:12-19

The Lord said to his disciples, "Beware of men who will lay their hands on you and persecute you, delivering you up to the synagogues and prisons, and you will be brought before kings and governors for my name's sake. This will be a time for you to bear testimony. Settle it therefore in your minds, not to meditate beforehand how to answer; for I will give you a mouth and wisdom, which none of your adversaries will be able to withstand or contradict. You will be delivered up even by parents and brothers and kinsmen and friends, and some of you they will put to death; you will be hated by all for my name's sake. But not a hair of your head will perish. By your endurance you will gain your lives." [RSV]

( Glory to You, O Lord, glory to You.)

CHOIR

Glory. Mode 2.

At the intercession of the holy Martyr, O Lord of mercy, blot out my many offences. [SD]

Both now.

At the intercession of the Theotokos, O Lord of mercy, blot out my many offences. [SD]
$\textbf{Ἦχος πλ. β'}. Όλην ἀποθέμενοι.

$\textbf{Στίχ.}$ Ελέησόν με, ο Θεός, κατὰ τὸ μέγα ἔλεος σου καὶ κατὰ τὸ πλῆθος τῶν οἰκτιρμῶν σου ἐξάλειψον τὸ ἀνόμημά μου.

Ὅλης μετὰ πίστεως, τῇ οῇ θερμῇ προστασίᾳ, Ἀγιε Δημήτριε, σπεύδουσα ἡ πόλις σου ἀνακráζει σοι. Ὅς ποτε ἔσωσας, καὶ πολλάκις Μάρτυς, χαλεπῶν με περιστάσεων, οὕτω διάσωσε, καὶ ἐπερχομένων κακώσεων, λαόν σου τὸν θεόφρονα, τὸν εἰλικρινῶς πεποιθότα σοι, πταισμάτων τὴν λύσιν, αἰτούμενος ἡμῖν παρὰ Χριστοῦ, καὶ νοσημάτων τὴν ἴασιν, καὶ παθῶν ἐκλύτρωσιν.

$\textbf{ΙΕΡΕΥΣ}$

Σῶσον ὁ Θεός τὸν λαόν σου καὶ εὐλόγησον τὴν κληρονομίαν σου· ἔπισκεψαι τὸν κόσμον σου ἐν ἐλέει καὶ οἰκτιρμῶι· ὑψωθείται κέρας Χριστιανῶν Ὀρθοδόξων καὶ κατάπεμψον ἐφ' ἡμᾶς τὰ ἐλέη του πλούσια· ὑψώσον κέρας Χριστιανῶν Ὀρθοδόξων καὶ κατάπεμψον ἐφ' ἡμᾶς τὰ ἐλέη του πλούσια· προστασίαις τῶν τιμίων ἐπουρανίων Δυνάμεων ἀσωμάτων, ἱκεσίαις τοῦ τιμίου ἐνδόξου Προφήτου Προδρόμου καὶ Βαπτιστοῦ Ἰωάννου, τῶν ἁγίων ἑτορών, καὶ παθῶν ἐκλύτρωσιν.

$\textbf{Mode pl. 2. When the saints deposited.}$

$\textbf{Verse:}$ Have mercy on me, O God, according to Your great mercy; and according to the abundance of Your compassion, blot out my transgression.

Martyr Saint Demetrios, * believers all and your city * faithfully depend on you * for your ardent patronage, and they say to you: * As you saved us before, * many times, O Martyr, * from disaster and calamity, * likewise deliver us * from impending evils and suffering; * for Godly-minded as we are, * we sincerely trust that you care for us. * And pray to the Lord Christ * to grant us the forgiveness of our sins, * to cure diseases afflicting us, * and to end our suffering. [sd]

$\textbf{PRIEST}$

O God, save your people and bless your inheritance. Look upon your world with mercy and compassion. Raise the Orthodox Christians in glory, and send down upon us your rich mercies, through the intercessions of our most pure Lady the Theotokos and ever-Virgin Mary, the power of the precious and life giving Cross, the protection of the honorable, bodiless Powers of heaven, the supplications of the honorable and glorious prophet, and forerunner John the Baptist, the holy, glorious, and praiseworthy Apostles, our Fathers among the Saints, the great hierarchs and ecumenical teachers, Basil the Great, Gregory the Theologian and John Chrysostom, Athanasios, Cyril, and John the Merciful, patriarchs of Alexandria; Nicholas, bishop of Myra, Spyridon, bishop of Trimythus, Nektarios of Pentapolis, the wonder-workers; the holy, glorious and great Martyrs George the Victorious, Theodore the Teron, and Theodore the General, Menas the Wonderworker, the Hieromartyrs Haralambos and Eleftheros; the holy, glorious and victorious martyrs; the glorious great Martyr and all-laudable Euphemia; the holy and glorious Martyrs Thecla, Barbara, Anastasia, Katherine, Kyriake, Fotene, Marina, Paraskeve
ἀγίων ἐνδόξων Μαρτύρων Θέκλας, Βαρβάρας, Ἀναστασίας, Αἰκατερίνης, Κυριακῆς, Φωτεινῆς, Μαρίνης, Παρασκευῆς καὶ Εἰρήνης· τῶν ὁσίων καὶ Θεοφόρων Πατέρων ἡμῶν· (τοῦ Ἁγίου τοῦ Ναοῦ)· τῶν ἀγίων καὶ δικαίων Θεοπατόρων Ἰωακεὶμ καὶ Ἀννης, τοῦ Ἁγίου ἐνδόξου Μεγαλομάρτυρος Δημητρίου τοῦ Μυροβλύτου, καὶ πάντων σου τῶν Ἁγίων. Ἱκετεύομέν σε, μόνε πολυέλεε Κύριε, ἐπάκουσον ἡμῶν τῶν ἁμαρτωλῶν δεομένων σου καὶ ἐλέησον ἡμᾶς.

ΧΟΡΟΣ  
Κύριε, ἐλέησον. (ιβʹ)

ΙΕΡΕΥΣ  
Ἐλέει καὶ οἰκτιρμοῖς καὶ φιλανθρωπίᾳ τοῦ μονογενοῦς σου Υἱοῦ, μεθ' οὗ εὐλογητὸς εἰ, σύν τοῦ παναγίου καὶ ἄγαθοῦ καὶ ζωοποίου σου Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

ΧΟΡΟΣ  
Ὡς λειμὼν πανευώδης, ἡ σορὸς τῶν λειψάνων σου πνέει πάντοτε, ὀσμὴν ἀθανασίας, ἠμῶν τὰς διανοίας, μυστικῶς κατευφραίνουσαν, καὶ τὸ δυσῶδες παθῶν, Δημήτριε σοβοῦσαν.

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.

Νεκρωθεῖς τῇ κακίᾳ, τῇ θερμῇ σου πρεσβείᾳ σπεύδω Δημήτριε, καὶ πίστει ἐκβοῶ σοι.
Νέκρωσον τῶν παθῶν μου, τὰ σκιρτήματα ἅπαντα, καὶ ζώωσόν μου τὸν νοῦν, τῇ χάριτι σου Μάρτυς.

Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Γνώσει λάμπρουνθεία, τὸν ἀγνώμονα νοῦν μου Παρθένε Ἀχραντε, ώς ἂν τῆς μετανοίας, πορεύσωμαι τὰς τρίβους, καὶ ζωῆς τύχω κρείττονος, ὁ καταφεύγων Ἀγνή, τῇ κραταιᾷ σου σκέπη.

ΧΩΘΗ η΄. Τὸν Βασιλέα τῶν οὐρανῶν.

Ἄγιε τοῦ Θεοῦ, πρέσβευε ὑπὲρ ἡμῶν.

Ἐξεῖ σε πόλις, Θεσσαλονίκη προστάτην, διὰ τούτο σου Δημήτριε κηρύττε, τὰς εὐεργεσίας, καὶ χάριτος τὸν πλοῦτον.

Ἄγιε τοῦ Θεοῦ, πρέσβευε ὑπὲρ ἡμῶν.

Ῥύου ἀπαύστως, ἐπιφορῶν καὶ κινδύνων, τοὺς προστρέχοντας τοῖς θείοις λείψανοι, καὶ τὴν σὴν πρεσβείαν, Δημήτριε ζητοῦντας.

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.

Ἀύλου μύρου, τῇ μυστικῇ εὐωδίᾳ, τῶν παθῶν ἠμῶν τὴν δυσωδίαν λύσον, ἵνα σε τιμῶμεν, Δημήτριε παμμάκαρ.

Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Σὺ εἰ Παρθένε, ώς τοῦ Θεοῦ ἠμῶν Μήτηρ, καταφύγιον καὶ λύτρον ἐν ἀνάγκαις, τὸν ἁφραστὸν σου τόκον.

lardent * intercession and cry out: * Kill the passions that move in me, * and bring my mind back to life, * by grace that you were given. [SD]

Both now and ever and to the ages of ages.
Amen.

O immaculate Virgin, * with the knowledge of God brighten my ungrateful mind, * so that I may continue * on the way of repentance * and obtain ever-lasting life, * for I take refuge in your protection, O pure Maiden. [SD]

Ode viii. O praise and bless Him.

Saint of God, intercede for us.

Thessaloniki * has you, O Saint, as its patron, * O Demetrios, and thus with admiration * declares the good you do and the wealth of grace God gave you. [SD]

Saint of God, intercede for us.

Ever deliver * from all attacks and from perils * those who seek your intercession, holy Martyr * Demetrios, and run to your church that has your relics. [SD]

Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit.

Dispel the odor * of sinful passions, O blessed * Saint Demetrios, with mystical sweet frangrance * of spiritual myrrh, so that we may sing your praises. [SD]

Both now and ever and to the ages of ages.
Amen.

You are our shelter * and our relief in disasters, * as the Mother of our God, all-holy Virgin. * We exalt supremely your ineffable childbirth. [SD]
Ὀδὴ θ΄. Κυρίως Θεοτόκον.
Αγίε τοῦ Θεού, πρέσβευε υπέρ ἡμῶν.
Τάσεις ἁναβλύζη, ἢ σεπτὴ σοφὸς σου, τῇ ἐπομβρίᾳ τοῦ Πνεύματος Αγίε, τοῖς ἀδιστάκτῳ καρδία σὲ μεγαλύνουσι.

Τάσεις τοῦ Θεού, πρέσβευε υπέρ ἡμῶν.
Μαστίγων ὀλεθρίων, καὶ σεισμοῦ μανίας, Θεσσαλονίκην τὴν πόλιν σου φύλαττε, Μεγαλομάρτυρς Δημήτρει εὐφημοῦσάν σε.

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.
Οἱ πίστει προσιόντες, τῇ σεπτῇ σορῷ σου, ἐπηρειῶν χαλεπῶν ἁπαλλάττονται, καὶ κατὰ χρέος Δημήτρει ἀνυμνοῦσί σε.

Καὶ νῦν καὶ ἀεί, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Ὑψίστου ἡ καθέδρα, Κεχαριτωμένη, τὴν πεπτωκυῖαν ψυχήν μου πρὸς πολιτείας ἁγίας ἔλλαμψιν.

Μεγαλυνάρια.
Ἄξιόν ἐστιν ὦς ἀληθῶς, μακαρίζειν σὲ τὴν Θεοτόκον, τὴν ἀειμακάριστον καὶ παναμώμητον, καὶ Μητέρα τοῦ Θεοῦ ἡμῶν.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ, καὶ ἐνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφείμ, τὴν ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

Χαίροις τῶν Μαρτύρων ἡ καλλονή, καὶ Θεσσαλονίκης, πολιούχος ὁ εὐκλεής· χαίροις

Ode ix. You are the Theotokos.
Saint of God, intercede for us.
The casket with your relics * pours out cures and healing * that from the Spirit come down like a gentle rain * on those whose hearts never doubt you, * whom we all magnify. [SD]

Saint of God, intercede for us.
From catastrophic scourges * and destructive earthquakes * preserve your city, O Martyr Demetrios. * Thessaloniki extols you who are her patron Saint. [SD]

Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit.
When people come with deep faith * to your holy relics * they are delivered from troubles and tragedies, * and much obliged they extol you, Martyr Demetrios. [SD]

Both now and ever and to the ages of ages.
Amen.

O highly favored Lady, * throne of the Most High God, * my soul has fallen, succumbing to passions all. * Illuminate it and lift it to holy living again. [SD]

Megalynaria.
It is truly right to call you blessed, Theotokos, the ever-blessed and all-blameless one and the Mother of our God. [SD]

Greater in honor than the Cherubim, and in glory greater beyond compare than the Seraphim; you without corruption gave birth to God the Word, and are truly Theotokos. You do we magnify. [SD]

Ornament of Martyrs are you indeed, * and Thessaloniki's * famous champion and patron
Myroblýta, Dhmítríe pammákar, ἡμῶν πρὸς τὸν Σωτῆρα, πρέασβις θερμότατος.

Δέδεκται ἐν κόλποις τὴν ιερὰν, σορόν σου παμμάκαρ, ὡς οὐράνιον θησαυρόν, ἡ Θεσσαλονίκη, ἡς πάλαι ἐστερήθη, καὶ πόθῳ εὐφημεῖ σε, Μάρτυς Δημήτριε.

Ὡς εἴρρυσο Μάρτυς φθορᾶς σεισμοῦ, τὴν Θεσσαλονίκην, τῇ θερμῇ σου ἐπισκοπῇ, οὕτω ταύτῃ τῆς ρύου, καὶ πᾶσαν τὴν Ἑλλάδα, ἐπεργομένων πόνων, καὶ περιστάσεων.

Λύτρωσαι κινδύνων παντοδαπῶν, Δημήτριε Μάρτυς, καὶ παντοτίνων δυσχερεῖσθαν, τοὺς τὴν σὴν πρεσβείαν, ἀπὸ ψυχῆς αἴτοντας, καὶ τῇ σεπτῇ σορῷ σου, πίστει προσπίπτοντας.

Μύρου εὐωδίᾳ τοῦ νοητοῦ, Μυροβλύτα Μάρτυς, ἀποδίωξον ἀφ’ ἡμῶν, παθῶν ἀκαθάρτων, τὴν δυσωδίαν θᾶττον, καὶ τῶν πταισμάτων αἴτει, ἡμῖν τὴν ἁφεσιν.

Τρισάγιον.

Τρισάγιον.

Τρισάγιον.
Paraklesis to St. Demetrios

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.
Καὶ νῦν καὶ ἀεί, καὶ εἰς τούς αἰῶνας τῶν αἰώνων.
Ἀμήν.

Παναγία Τριάς, ἐλέησον ἡμᾶς. Κύριε,
ιλάσθητι ταῖς ἁμαρτίαις ἡμῶν. Δέσποτα,
συγχώρησόν τας ἁμαρτίας ἡμῶν. Ἀγιε,
ἐπίσκεψαι καὶ ἴασαι τὰς ἁμαρτινὰς ἡμῶν, ἔνεκεν τοῦ
ὄνόματος σου.

Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε,
ἐλέησον.

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.
Καὶ νῦν καὶ ἀεί, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.
Ἀμήν.

Πάτερ ἡμῶν ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς, ἁγιασθήτω
τὸ ὄνομά σου. Ἐλθέτω ἡ βασιλεία σου. Γενηθήτω
τὸ θέλημα σου, ὡς ἐν οὐρανῷ καὶ ἐπὶ τῆς γῆς.
Τὸν ἄρτον ἡμῶν τὸν ἐπιούσιον δὸς ἡμῖν σήμερον.
Καὶ ἄφες ἡμῖν τὰ ὀφειλήματα ἡμῶν, ὡς καὶ ἡμεῖς
ἀφίεμεν τοῖς ὀφειλέταις ἡμῶν. Καὶ μὴ εἰσενέγκῃς
ἡμᾶς εἰς πειρασμόν, ἀλλὰ ρῦσαι ἡμᾶς ἀπὸ τοῦ
πονηροῦ.

ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι σοῦ ἐστιν ἡ βασιλεία καὶ ἡ δύναμις καὶ
ἡ δόξα τοῦ Πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Ἁγίου
Πνεύματος, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν
αἰώνων.

ΧΟΡΟΣ

Ἀμήν.

Ἡχὸς γ΄. Θείας πίστεως.

Μέγαν εὐρατὸ ἐν τοῖς κινδύνοις, σὲ
ὑπερμαζόν ἡ οἰκουμένη, Αἴθλοφόρῳ τὰ ἔθνη
τροπούμενον. Ὡς οὖν Λυαίου καθείλες τὴν
ἐπαρσίν, ἐν τῷ σταδίῳ θαῤῥύνας τὸν Νέστορα,
οὕτως Ἅγιε, Μεγαλομάρτυς Δημήτριε, Χριστὸν
τὸν Θεὸν ἱκέτευε, δωρήσασθαι ἡμῖν τὸ μέγα ἔλεος.

Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit. Both now and ever and to the ages of ages.
Amen.

All-holy Trinity, have mercy on us.
Lord, forgive our sins. Master, pardon our transgressions. Holy One, visit and heal our infirmities for your name's sake.

Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.

Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit. Both now and ever and to the ages of ages.
Amen.

Our Father, who art in heaven, hallowed be Thy name. Thy kingdom come, Thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread; and forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil.

PRIEST

For Thine is the Kingdom and the power and the glory, of the Father and of the Son and of the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

CHOIR

Amen.

Mode 3. Your confession.

All the world has you, its mighty champion,
* fortifying us in times of danger, * and defeating our foes, O Victorious One. * So, as you humbled Lyaios's arrogance * by giving courage to Nestor in the stadium, * thus, O holy Great Martyr Demetrios, * to Christ our God pray fervently, * beseeching Him to grant us His great mercy. [SD]
ΕΛΕΥΣ

‘Ελέησον ἡμᾶς ὁ Θεός κατὰ τὸ μέγα ἔλεος Σου, δεόμεθά Σου, ἐπάκουσον καὶ ἔλεησον.

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.)

‘Ετι δεόμεθα καὶ ύπέρ τοῦ διαφυλαχθῆναι τὴν ἁγίαν Ἐκκλησίαν καὶ τὴν πόλιν ταύτην, καὶ πᾶσαν πόλιν καὶ χώραν, ἀπὸ ὀργῆς, λοιμοῦ, λιμπίδος, ἑπιδρομῆς ἄλλοφυλῶν, ἑμφυλιῶν ἐξορίων καὶ αἰφνιδίου θανάτου· ὑπὲρ τοῦ ἰδίου ἔλεους, εὐμενῆ καὶ εὐδιάλλακτον γενέσθαι τὴν ἁγίαν Ἐκκλησίαν μας ἀπὸ ὀργῆς, λοιμοῦ, ἑλπίδων, ἑπιδρομῆς ἄλλοφυλῶν, ἐκ ὑπεράκουσας φωνῆς τῆς δεήσεως ἡμῶν, καὶ ἔλεησαι ἡμᾶς.

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.)

ΠΡΙΣΤ

Have mercy on us, O God, according to Your great mercy, we pray You, hear us and have mercy.

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)

Again we pray for the protection of this holy church, this city and every city and land, from wrath, famine, pestilence, earthquake, flood, fire, sword, foreign invasions, civil strife, and accidental death. That our good and loving God may be merciful, gracious and favorable to us by turning and keeping from us all wrath and sickness, and deliver us from His just rebuke, and have mercy on us.

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)

ΠΡΙΣΤ

Hear us, O God our Savior, the hope of all those who live everywhere on earth and those far out at sea or in the air. Be gracious toward our sins, Master, and have mercy on us.

For you are a merciful and loving God, and to you we give glory, to the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

(Amen.)

ΠΡΙΣΤ

Glory to You, our God. Glory to You.
Paraklesis to St. Demetrios

Χριστὸς ὁ ἀληθινὸς Θεὸς ἡμῶν, ταῖς προσβείσις τῆς παναχράντου καὶ παναμώμου ἁγίας αὐτοῦ Μητρός, δυνάμει τοῦ τιμίου καὶ ζωοποιοῦ Σταυροῦ, προστασίαις τῶν τιμίων ἐπουρανίων Δυνάμεων Ἀσωμάτων, ἱκεσίαις τοῦ τιμίου, ἐνδόξου, προφήτου, Προδρόμου καὶ βαπτιστοῦ Ἰωάννου, τῶν ἁγίων ἐνδόξων καὶ καλλινίκων μαρτύρων· τῶν ὁσίων καὶ θεοφόρων Πατέρων ἡμῶν· (τοῦ Ἁγίου τοῦ Ναοῦ)· τῶν ἁγίων καὶ δικαίων Ἀποστόλων, τῶν ἁγίων καὶ καλλινίκων μαρτύρων· τῶν ἁγίων καὶ δικαίων Θεοπατόρων Ἰωακεὶμ καὶ Ἀννης, τοῦ Ἁγίου ἐνδόξου Μεγαλομάρτυρος Δημητρίου τοῦ Μυροβλύτου, καὶ πάντων τῶν ἁγίων, ἐλεήσαι καὶ σώσαι ἡμᾶς, ὡς ἀγαθὸς καὶ φιλάνθρωπος.

ΧΟΡΟΣ

Ἦχος β’· Ὑπὲρ ἀφαίρεσιν ζήλου.

Πάντας τοὺς προσπίπτοντας πιστῶς, τοῖς σοῖς μυριπνόοις λειψάνοις, καὶ δυσωποῦντές σε, Ἅγιε Δημήτριε, Μεγαλομάρτυς Χριστοῦ, ρῦσαι πάσης κακώσεως, σεισμοῦ τε ἀνάγκης, καὶ παντοίων θλίψεων, ψυχῆς καὶ σώματος, ἔχων πρὸς Χριστὸν παῤῥησίαν, καὶ πληρῶν ἀεὶ τὰς αἰτήσεις, τῶν ἀλληλοκαταράκτων σε.

Δέσποινα πρόσδεξαι, τὰς δεήσεις τῶν δούλων σου, καὶ λύτρωσαι ἡμᾶς, ἀπὸ πάσης ἀνάγκης καὶ θλίψεως.

Τὴν πᾶσαν ἐλπίδα μου, εἰς σὲ ἀνατίθημι, Μήτερ τοῦ Θεοῦ, φύλαξόν με ὑπὸ τὴν σκέπην σου.

ΙΕΡΕΥΣ

Δι’ εὐχῶν τῶν ἁγίων πατέρων ἡμῶν, Κύριε Ἰησοῦ Χριστὲ ὁ Θεός, ἐλέησον καὶ σώσον ἡμᾶς.

(Αμήν.)

May Christ our true God, through the intercessions of His all-pure and all-immaculate holy Mother, the power of the precious and life-giving Cross, the protection of the honorable, bodiless powers of heaven, the supplications of the honorable, glorious prophet and forerunner John the Baptist, of the holy, glorious, and praiseworthy apostles, of the holy, glorious, and triumphant martyrs, of our righteous and God-bearing fathers, (local patron saint); of the holy and righteous ancestors of God Joachim and Anna, the holy and glorious Great Martyr Demetrios, the Myrrh-streamer, and of all the saints, have mercy on us and save us, for He is good and loves mankind.

CHOIR

Mode 2. Joseph took You down.

Rescue us who run to you with faith, * honoring your sweet scented relics, O Saint Demetrios. * We implore you to deliver us from every woe, * from the losses and suffering * resulting from earthquakes, * and from all affliction of our souls and bodies alike. * Since you are His holy Great Martyr, * you have special access to Christ God, * and you answer prayers of those who honor you. [SD]

Lady, receive the supplications of your servants, and rescue us from all necessity and affliction. [SD]

O Mother of God, I have committed my every hope wholly unto you. Keep me under your shelter. [SD]

PRIEST

Through the prayers of our holy fathers, Lord Jesus Christ, our God, have mercy on us [and save us].

(Amen.)